Horizon.taal

Jaargang 44 - nummer 254

maart - april 2012

De affiche uit de collectie van Esperantofonds Cesar Vanbiervliet - 51 x 36 cm - Unesco serio Homaj Rajtoj - Ĉiuj havas rajton je eduko



ĈIU HAVAS LA RAJTON JE EDUKO

Fundamenta al la plena evoluo de ĉiuj aliaj liberoj estas via rajto lerni. La Deklaracio emfazas la principojn, ke elementa eduko devas esti libera kaj deviga, ke pli altgrada instruado devas esti same atingebla de ĉiuj laŭ kapabloj, kaj ke ĉiu edukado devas favori komprenon kaj pacon inter la popoloj.

Jaarverslag Esperantofonds Cesar Vanbiervliet 2011

HORIZONTAAL

Tweemaandelijks tijdschrift, uitgegeven door de Vlaamse Esperantobond v.z.w.,
44ste jaargang.
Verschijnt de 1ste van elke oneven maand.
Overname van artikelen is vrij op voorwaarde dat de bron wordt vermeld en een exemplaar aan de redactie wordt gestuurd.

Redactie en administratie:

Vlaamse Esperantobond v.z.w.
Frankrijklei 140, 2000 Antwerpen
tel.: 03 234 34 00   fax: 03 233 54 33
Epost: horizon.taal#esperanto.be
Webstek: http://www.esperanto.be/fel/nl.

Abonnementen: 25,00 EUR

Rekeningen:

t.n.v. Vlaamse Esperantobond, Antwerpen: KBC 402-5510531-55
of Fortis 001-2376527-06.

IBAN-nummers van FEL:

IBAN BE66 0000 2653 3843
BIC: BPOTBEB1

Redactie:

Kimmie Spaapen

Medewerkers:

Lode Van de Velde, Petro De Smedt, Ivo Durwael, Agnes Geelen, Paul Peeraerts, Roland Rotsaert, André Ruysschaert, Emiel Van Damme, Kris Panis, Julia Litvinova, e.a.

Verantwoordelijke uitgever:

Kimmie Spaapen, Flandra Esperanto-Ligo, Frankrijklei 140, B-2000 Antwerpen, Belgio.

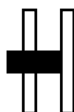
Advertentietarieven: (alle prijzen zijn in euro)

	1-malig	3-malig*	6-malig*
formaat 1/1:	254	625	1000
formaat 1/2:	150	375	600
formaat 1/3:	110	275	440
formaat 1/4:	80	200	320
formaat 1/6:	55	140	220
formaat 1/12:	30	75	12

* Inlassing van 3x dezelfde advertentie van een door u drukklaar geleverd exemplaar.

Op deze tarieven geldt het BTW-tarief van 21%.

Kleurtoeslag bedraagt 125 euro per kleur en per inlassing.



19a APERO
DE ESPERANTO
EN LA

TAGO DE LA FLANDRAJ ARDENOJ

dimanĉon
la 15an de aprilo 2012



INHOUD

Aanwezigheid

Zoals vorige jaren waren elke eerste en derde donderdag twee tot vier vrijwilligers aanwezig in het magazijn van de Kortrijkse stadsbibliotheek waar het Fonds ondergebracht is. Er werd af en toe ook op andere dagen gewerkt; een aanzienlijk deel van het werk wordt door de vrijwilligers thuis uitgevoerd.

Catalogus

In het kader van het project voor een gemeenschappelijke catalogus voor alle grote Esperantobibliotheken bracht Marek Blahuš (CZ) op 17 februari een bezoek aan Kortrijk. Tijdens het wereldcongres in Kopenhagen vond ook een informele bijeenkomst van verantwoordelijken van Esperantobibliotheken plaats. Om over de nodige basisinformatie te beschikken werd besloten een gedetailleerde inventaris op te maken van de belangrijke collecties. Dit werk wordt gecoördineerd door het Fonds Vanbiervliet. Op het einde van het jaar hadden 16 grote en middelgrote Esperantobibliotheken hun gegevens bezorgd; meerdere belangrijke bibliotheken hebben nog niet gereageerd, ondanks herinneringen. Er werd nog geen beslissing genomen over het te gebruiken softwareplatform. In afwachting worden de bestaande catalogi (gebaseerd op Access) verder bijge-werkt.

In het vooruitzicht van de nieuwe, internetgebaseerde catalogus, werd aan de bibliotheek een internetaansluiting gevraagd in het magazijn van het Fonds. Omdat deze aansluiting er niet kwam (de stad Kortrijk beperkt de investeringen in het gebouw tot het hoogstnoodzakelijke) werd een range extender aangekocht, die het signaal van de hotspot in de discotheek opving en doorstuurde naar het magazijn. De systeem heeft gedurende meerdere maanden redelijk goed gefunctioneerd, maar tijdens de laatste maanden van 2011 was geen internetverbinding meer mogelijk. Een verklaring voor dit probleem werd niet gevonden.

De affiches uit de collectie, die op verschillende plaatsen verspreid zaten, werden samengebracht en kort beschreven. De ruim 300 stukken werden gescand of gefotografeerd en gepubliceerd op www.flickr.com (te vinden met de zoekterm ‘afisho’). Ook een tiental vlaggen (van zeer groot tot zeer klein) werd kort beschreven en gefotografeerd. Een voorstel om affiches uit de collectie ten toon te stellen in de expositieruimte van de uitleenbibliotheek werd nog niet gerealiseerd.

Minitentoonstellingen

In de kastjes die zich op de eerste verdieping van de stadsbibliotheek, naast de leeszaal bevinden, werden o.m. documenten getoond over Denemarken (congresland van 2011), Esperanto op reis en Esperanto in het onderwijs.

Een dergelijke tentoonstelling was ook gepland naar aanleiding van de schenking van documenten door een familielid van Albert Cognie, rond 1930



Roland ROTSAERT

De affiche uit de collectie - *60 x 20 cm Esperanto*

medeoprichter van het Vlaams Esperanto-Instituut en van beroep meester-kleermaker te Kortrijk. Enkele verloren gewaande foto's van zijn kleermakersatelier werden teruggevonden; van een Kortrijkse kleermakersbond (waarvan hij erevoorzitter was) kon nergens gegevens ontdekt worden. Deze tentoonstelling is nu gepland voor begin 2012.

Dienstverlening

Er kwamen twee vragen naar informatie (uit Nederland en België) in verband met Esperantovertalingen van werk van Stijn Streuvels. Ulrich Lins (D) vroeg informatie over Léon Bergiers (°Brussel 1903-1904), een SAT-ano die rond 1930 spoorloos verdwenen is; het Fonds zocht langs verschillende kanalen, maar kon uiteindelijk niet helpen. Verschillende stukken uit de collectie werden gebruikt voor de voorbereiding van een tentoonstelling en een publicatie van het stadsarchief van Oudenaarde.



Roland ROTSAERT

De affiche uit de collectie - *67 x 47 cm*
50 jarojn Antifaŝista Esperanto Gazeto Sturmulo 1934-1984



Roland ROTSAERT

De affiche uit de collectie - *52 x 36 cm Gent Leer Esperanto Prof. Laurent Instituut (1956)*

Uitwisselingen met andere bibliotheken

Er werden inspanningen geleverd om de grote hoeveelheid dubbels van boeken en (vooral) tijdschriften te gebruiken voor uitwisseling met of schenking aan andere bibliotheken. Dit is geen succes gebleken. De belangstelling was gering, er is geen budget voor verzendingskosten en er werden geen vrijwilligers gevonden die naar aanleiding van een reis een pakket wilden meenemen. Omdat, wegens het veralgemenen van digitalisering, het uitwisselen van papieren documenten onvermijdelijk zal verminderen, werd besloten de voorraad dubbels, die nu een aanzienlijke ruimte inneemt, stilaan af te bouwen.

Digitalisering

Er werd vooral gewerkt aan het digitaliseren van de tijdschriften van de Belgische/Vlaamse Espe-

rantobeweging: *Belga Esperantisto*, *Belga Sonorilo* en *Flandra Esperantisto*. Tientallen jaargangen uit de periode 1900-1950 zijn reeds beschikbaar op www.mydrive.ch (met een toegangscode die via het Fonds kan bekomen worden). Het is de bedoeling bij voorrang deze titels tot 1960-1970 af te werken.

Van de mogelijkheid om voor het scannen gratis gebruik te maken van een fotokopieermachine van de stadsbibliotheek werd tijdens het jaar slechts weinig gebruik gemaakt. Alhoewel het pdf-bestanden oplevert die probleemloos verder kunnen bewerkt worden in de OCR-programma, wordt gevreesd dat intensief gebruik van de kopieermachine teveel hinder zou opleveren voor het personeel en de gebruikers van de leeszaal. Het zou immers steeds om zeer grote aantallen gaan (kleine aantallen kunnen gescand worden met de eigen toestellen van het Fonds).

Opleidingen

Roland Rotsaert nam op 22 juni 2011 deel aan het seminarie over LED E-cultuur (www.lednetwerk.be). Heidi Goes en Roland Rotsaert volgden op 30 november 2011 een avondsessie over digitaliseren, ingericht door Heemkunde Vlaanderen.

Contacten met de directie van de bibliotheek en met de Kortrijkse Erfgoedcel

In de loop van het jaar waren er meerdere gesprekken met de bibliotheek en de Erfgoedcel in verband met de situatie van het Esperantofonds Cesar Vanbiervliet (en vergelijkbare erfgoedcollecties uit te bibliotheek) na de verhuizing naar het nieuw bibliotheekgebouw. Tegen het einde van het jaar is gebleken dat het nieuwe gebouw nog een tijd op zich zal laten wachten, zodat er in de nabije toekomst weinig zal veranderen.

Via de Erfgoedcel wordt het Fonds ook beter bekend bij de andere Kortrijkse erfgoedverenigingen. Dit opent perspectieven voor de uitwisseling van materiaal met het oog op de herdenking van de eerste wereldoorlog. Er werd een (voorlopige) *PowerPoint*-presentatie van het Fonds gemaakt.

Inbinden van tijdschriften

Zoals bekend heeft de bibliotheek al enkele jaren geen budget meer voor het inbinden van tijdschriften. Er werden andere oplossingen gezocht, maar het zou mooi zijn als enkele resterende jaargangen van volledig ingebonden collectie ook nog zouden kunnen ingebonden worden.

Website

Wegens tijdsgebrek kon een herstructurering van de website www.esperanto-kortrijk.info slechts zeer gedeeltelijk gerealiseerd worden.

Aanwinsten

Diverse schenkers zorgen regelmatig voor aanwinsten, o.m. Germain Pirlot en Griet Symoens.

Via de Gentse groep *La Progreso* kreeg het Fonds een deel van het boekenbezit van de verdwenen Zeeuwse groep.

Dr. De Backer schonk een fotoreeks met het medisch congres (IMEK) dat in 1989 in Kortrijk plaatsvond.

In december werden twee grote schenkingen ontvangen: één met vooral wetenschappelijke literatuur in het Esperanto, een andere met vooral tijdschriften. De verwerking ervan is begonnen.

Vermeldingen van het Fonds Vanbiervliet op koepelsites

In het vorig jaarverslag werd vermeld dat de vermelding van het Fonds op *Vlabidoc* aan herziening toe was. Ondertussen werd vastgesteld dat hetzelfde geldt voor de vermeldingen bij de *Vlaamse Erfgoedbibliotheek* (nagenoeg identiek met Vlabidoc) en *Archiefbank Vlaanderen*. Een meer actuele vermelding wordt voorbereid. De uiteindelijke correcte registratie zal moeten uitgevoerd worden door de stadsbibliotheek.

Roland Rotsaert
(7.2.2012)

La bruĝa klubo 'Paco kaj Justeco' iĝas en 2012 75-jara!

la 12an de majo 2012



Mallonge, la ĉefprogramo konsistas el akcepto en la urba domo, komuna manĝo kaj varia posttagmeza programo kun interalie muzikon de 'In de klaere maene'. Samtempe, dum la tuta tago, por esperantistoj kaj ne-esperantistoj, okazos murdenigmo. Por ĝi, oni kunvenas je la 10a15 ĉe Gruuthuuse, Dijver 17, 8000 Brugge. Dua grupo povas komenci tuj post la tagmanĝo.

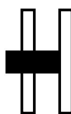


Vespere ni ĝuos koncerton de JoMo
(pordoj je la 19a30 - Zaal Den Hoye, Predikherenrei 15, 8000 Brugge).

Ankaŭ ĝi estas malfermita al ne-esperantistoj. Partopreno al la murdludo estas senpaga, la koncerto de JoMo kostas 5 eŭrojn se oni antaŭpagas, kaj 7 eŭrojn surloke.

La detalan programon, informojn pri la kotizo de la ĉefprogramo, pri pagmaniero kaj la aliĝilon vi povas trovi ĉi tie:
https://sites.google.com/site/pkj75j/.

Informojn oni petu prefere ĉe
heidi.goes#gmail.com aŭ,
se vi ne havas retaliron,
per 050/675178
(telefonu semajnfine aŭ inter la 20a kaj 22a horo).



Wetenschappelijke publicaties

De Verenigde Staten blijven met ruime voorsprong de grootste leverancier van wetenschappelijke publicaties. China heeft er 142.645, Duitsland 82.550. Bij de minder voor de hand liggende landen staan Turkije (19.753) en Iran (17.593 – de snelste stijger.

(Der Spiegel, 2/2012, op basis van Thomson Reuters)

Gebaren helpen

Manuela Macedonia en Thomas Knösche, onderzoekers aan het Max Planck-Instituut in Leipzig, hebben vastgesteld dat het luidop herhalen van de woorden en het nadoen van de gebaren van de lesgever helpt om een vreemde taal te leren. De testgroep bestond uit 20 Duitstaligen die een voor de gelegenheid ontworpen kunsttaal *Vimmie* aanleerden. (Dat wist Andreo Cseh al in de jaren 1920, toen hij volgens zijn methode Esperanto-cursussen begon te geven...)

(Der Spiegel, 2/2012)

Taalrechtvaardigheid: het Engels wint altijd

„De taal die het best door de slechtste linguïst gesproken wordt, zal de voertaal worden." Dat is het uitgangspunt van filosoof Philippe Van Parijs om te pleiten voor het Engels als enige voertaal in de EU. Om de ongelijkheid te beperken denkt hij aan een soort taaltaks voor Engelstaligen, waarmee taalcursussen voor anderstaligen kunnen georganiseerd worden.

(Brussel deze week, 19.1.2012, naar aanleiding van zijn boek „Linguistic justice for Europe and for the world")

Esperanto

Litaratura Mondo.

Literatura Mondo is een van de belangrijkste literataire Esperanto-tijdschriften. De jaargangen 1922-1949 zijn gedigitaliseerd en kunnen bekeken worden op literaturamondo.org.

Muzaiko: Esperanto-radiouitzendingen op tablet en telefoon

Voor telefoons met het *Android*-OS werd een *app* gemaakt die toelaat de uitzendingen van twaalf Esperanto-radio's te volgen. De toepassing van gratis gedownload worden van www.android.com



De Bayerische Staatsbibliothek in München

(zoek naar „Muzaiko” rechtsboven in het startscherm). De standaardinstelling is het 24-uur-station *Muzaiko*, maar er kan ook gekozen worden voor andere zenders.

(ret-info)

Jianping Zhao's blog

Elke dag een portie nieuws in het Esperanto? Jianping Zhao uit China zorgt ervoor op zijn blog. Thema's: politiek, wetenschap, economie, cultuur...

(www.ipernity.com/blog/jianping, ret-info)

Bayerische Staatsbibliothek

De Bayerische Staatsbibliothek in München organiseert deze zomer (van 15 juni tot 9 september 2012) een tentoonstelling over plantalen, o.m. Esperanto en Volapük.

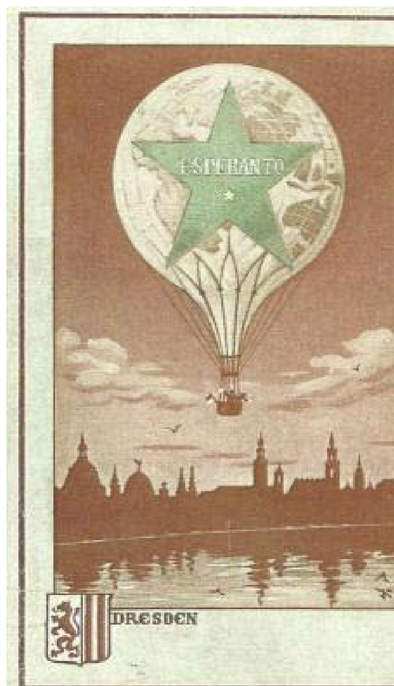
(www.bsb-muenchen.de)

Esperanto en wetenschap

De wetenschappelijke literatuur in het Esperanto is de voorbije jaren schaars geworden, in tegenstelling tot honderd jaar geleden toen Esperanto de meest vooraanstaande wetenschappers aantrok. Het internet-tijdschrift *Teleskopo* tracht hier iets aan te doen. Het recentste nummer (2011-3) publiceert een uitgebreid artikel over *Apertium*, een *Open Source*-programma voor automatische vertaling. *(ret-info, www.teleskopo.com)*

Postkaarten

Rolf Beau is een Duitse verzamelaar van postkaarten die verband houden met Esperanto.

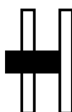


Kategorio: Eldonejoj
Eldonjaro: 1908
Eldonejo: F.Emil Boden, Dresden
Rilate al: Balono kun ESPERANTO super Dresdeno
Indiko: Pk de Emil Boden al Prof Cart

Zijn collectie staat op www.esperanto-kartalbumo.de.

Wedstrijd: besprekingen van Esperanto-boeken

De Russische uitgeverij *Impeto* bestaat 20 jaar en organiseert bij die gelegenheid een wedstrijd van recensies van de 129 door de uitgeverij gepubliceerde boeken. Besprekingen kunnen tot 30 oktober 2012 gestuurd worden aan recenzo#impeto.ru.
Meer informatie op impeto.trovu.com/ of esperanto-forum.net.



Tenzij anders vermeld zijn alle vergaderingen gratis en voor iedereen toegankelijk. Let wel dat de meeste activiteiten in het Esperanto plaatsvinden. Uiteraard zijn we steeds bereid geïnteresseerde bezoekers in het Nederlands te woord te staan.

ANTWERPEN – Groep "Esperanto-Antwerpen"

http://esperanto-antwerpen.weebly.com/

Alle programma's hebben plaats in het Esperantohuis, Frankrijklei 140, 2000 Antwerpen, in het clublokaal op de eerste verdieping. De clubavond begint om 20.00 uur. Iedereen is welkom.

Elke vrijdagavond is er een bijeenkomst. Het programma zal tijdig verschijnen op volgende webstek: http://esperanto-antwerpen.weebly.com/

2 maart:
Yves Nevelsteen : Agenda + Een nieuw profiel voor Esperanto ?

9 maart:
Jacques Schram leest voor uit eigen werk

16 maart:
Marc Demonty : Wat betekenen onze dromen ?

23 maart:
Winfried Schumacher : "MATRONAE", over de cultus van Romeins-Gallische matrones

30 maart:
Ite Tytgat : de miraculeuze wereld van de onzichtbare beestjes

6 april:
Lode Van de Velde: Conversatiespel "scrupules" (in Esperanto).

13 april:
Lode Van de Velde: Oefening in het schrijven van poëzie in het Esperanto (tevens een goede oefening in de taal.)

20 april:
Ivo Durwael : Doelmatige therapie? Nieuwe ontdekkingen in psychotherapie.

27 april:
Sean O'Rian: Leerhulp en de Europese Hymne - strategie om Esperanto te promoten?

BRUGGE

Hou onze webstek www.esperanto-brugge.weebly.com in het oog voor de komende activiteiten of vraag meer informatie via: heidi.goes#gmail.com.
Onze club 'Paco kaj Justeco' viert zijn 75-jarig bestaan op 12 mei 2012! Zie pagina 7 voor meer info!"

BRUSSEL – Esperantista Brusela Grupo

http://users.belgacom.net/EBG

Opgelet: nieuwe vergaderplaats: gebouw Van Maerlant, op de hoek van de gelijknamige straat en de Belliard-straat, tegenover het Leopoldpark, dicht bij metrostation Maelbeek.
Aangezien dit gebouw tot de Europese Instellingen behoort, is er een vrij strenge controle. Bezoekers gelieven zich op voorhand aan te melden.

Info: Hélène Falk, Eikenlaan 7, 1640 Sint-Genesius-Rode, tel.: 02 358 42 14, helene.falk#skynet.be

GENT – La Progreso

http://www.esperanto.be/gent

28 maart:
"Librovespero", wie een interessant boek las en er met de leerlingen van de cursus over van gedachten wil wisselen, is steeds welkom.

27 april:
Yannick Vercammen laat ons nadenken over "Groene energie: wat is echte groene energie en welke is minder groen dan men denkt."

!! Noteer ook alvast 5 mei:
jaarlijkse wandelzoektocht !!

KALMTHOUT - La Erikejo

http://users.telenet.be/La.Erikejo/Index.htm

15 maart:
Mevr. Griet Symoens, dochter van dhr. Edward Symoens, gewezen medeoprichter en voorzitter van onze groep la Erikejo werd gelukkig voor ons nu zelf geinfecteerd door de esperantomicrobe.

In maart 2011 maakte ze in het esperanto een "Eindwerk" aan de Poolse universiteit Adam Mickiewicz met als thema: Belgische radiocursussen over Esperanto in de veertiger jaren. Mozaieken uit het leven van Edward Symoens.

KORTRIJK
Koninklijke Esperantogroep La Konkordo

www.esperanto-kortrijk.info

Maandelijkse bijeenkomst in Erfgoedhuis zaal Lessius 1ste verd. O.L.Vrouwstraat 45, Kortrijk tel. 056/27 74 24. Elke vierde dinsdag van elke maand van 19u30 tot 21u30 niet tijdens juli en augustus. Indien de vierde dinsdag een feestdag is dan op de derde dinsdag.

Contact via mail piet.glorieux#gmail.com en esperantokortrijk#hotmail.com.

LEUVEN - Esperanto 3000

http://www.esperanto.be/esperanto3000

14 maart:
Vespero 3000: informele gespreksavond

11 april:
Vespero 3000: scrabble

OOSTENDE - La Konko

Meer info: Marc Cuffez, voorzitter via 0486 362365 of marc.cuffez#telenet.be; Flory Witdoeckt, ondervoorzitter via 059 702914 of flory2#witdoeckt.be
Lokaal: Albertschool, Ooststraat 29 te Oostende (tenzij anders vermeld)

1) Conversatienamiddag : elke maandag 14u30 - 16u30 (niet op 2 en 9 april)

2) Conversatie-avond : op woensdag 19u-21u : op 14 en 28 maart en 25 april

3) Zaterdag 10 maart : Viering 10 jaar La Konko (zie forum) (zie bijlagen)

10 maart: Viering 25 jaar esperantogroep La Konko (meer info vanaf januari)

PEER

Elke laatste donderdag van de maand van 20 u. tot 22 u. in Cultuurcentrum "'t Poorthuis", Zuidervest 2, 3990 Peer van september 2011 t/m juni 2012. Alle Esperanto-sprekers zijn van harte welkom !

29 maart:
KVIZO - Henri Schutters

26 april:
Kantoj

31 mei:
KARTLUDO - Rik Leijskens

28 juni:
Wandeling omgeving 'De Tomp' Achel o.l.v. Paul Hotterbeeckx

TIENEN – La Hirundo

http://home.tiscali.be/lahirundo/
I*nfo:* Bert Boon, Merelhof 8, 3300 Tienen.
Tel en fax: 016 / 81 52 46, bert.boon#skynet.be



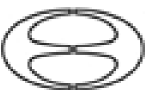




‘La Flandraj Ardenoj’ estas la nomo, kiun oni donis al monteta regiono en la okcidenta parto de Flandrio, 30 km sude de Gent kaj 30 km oriente de Kortrijk.

La ‘Tago de la Flandraj Ardenoj’ estas organizaĵo de lokaj naturasocioj, kiuj volas konatigi la naturriĉecon de sia regiono al plejeble granda publiko. Lokaj ĉiĉeronoj kondukas la vizitantojn al la plej interesaj ejoj de la regiono, el kiuj multaj normale eĉ ne alireblas.

Nia grupo estas la sola ne-nederlandlingva aŭ... danke al Esperanto la ‘Flandraj Ardenoj’ iĝas konataj trans lingvaj kaj ŝtataj limoj.



19a APERO
DE ESPERANTO
EN LA

TAGO DE LA FLANDRAJ ARDENOJ

dimanĉon
la 15an de aprilo 2012



organizado:
‘LA KONKORDO’ – KORTRIJK

S-(in)-o(j)
....
....
(nomo kaj antaŭnomo)
....
.. ..
....
....
(adreso)
....
(telefonnumero)
....
(retpoŝta adreso)
partoprenos kun .... personoj(j)
(=totala nombro de personoj)
al la Tago de la Flandraj Ardenoj, dimanĉon la 15an de aprilo 2012.

Mi venos per
....
(transportilo)

Mi restos la tutan tagon / nur antaŭtagmeze/ nur posttagmeze (indiku vian elekton)

Kaj ĝiros .... x 3 EUR al la konto 000-0428793-53 de ‘La Konkordo’ – Kortrijk
(eksterlandanoj rajtas pagi surloke).

Dato:
Subskribo:

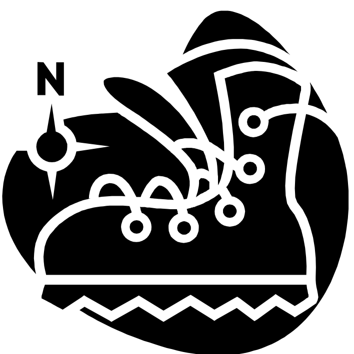
Sendu rete aŭ poŝte al:
Piet Glorieux
Pastoor Blanckestraat 8 poŝtkesto 0201
8610 KORTEMARK
T. (00 32) (0) 51 62 39 28
retadreso: piet.glorieux@gmail.com

Verdaj verduloj

Lokaj naturfakuloj gvidos nian grupon nederlandlingve. Ni kompreneble provizos esperantlingvan tradukadon se ĉeestas alilingvanoj.

Ĉi-jare ni vizitos antaŭtagmeze la naturrezervejon/arbaron Ingelbos (Zulzeke) kaj posttagmeze la rezervejon Bouvelobos en Wortegem.

Tagmeze ni manĝos nian piknikon kune kun la aliaj partoprenontaj grupoj en la sportejo Kluisbos en Ruien.



Praktike

La tago konsistas el du promenadoj de 9h00 ĝis tagmeze kaj de 14h ĝis 17h. Eblas partopreni nur unu promenadon. Vidu la aliĝilon.

Temas pri naturpromenadoj, do vi eble bezonos botojn aŭ minimume fortikajn ŝuojn! Sed ne timu: estas nek 'fakekskurso' nek 'sportkonkurso'. Konsideru tamen ke plejofte la promenado ne taŭgas por puŝĉaretoj.

La startopunktoj de la promenadoj estas plej facile atingeblaj per aŭto. Se tamen vi deziras veni trajne prenu sufiĉe fruan trajnon al Oudenaarde kaj nepre avertu nin!

Ni petas kotizon de 3 EUR. Ebla profito iros al la 'Naturfonduso Flandraj Ardenoj'. Alportu mem vian piknikon.

Post aliĝo vi ricevos ĉiujn necesajn detalojn (inkl. vojindikojn).

Ne prokrastu vian aliĝon!



Tri bonaj kialoj por partopreni

Unue. Malkovru la naturon en bela flandra regiono dum la plej bela sezono.

Due. Apogu la klopodojn de la lokaj naturasocioj por konservi la ekologian kaj estetikan valoron de la regiono.

Trie. Montru al ne-esperantistoj ke la Internacia Lingvo funkcias.



ESPERANTOGROEP LA KONKO
BESTAAT 25 JAAR
VIERING OP ZATERDAG 10 MAART 2012

PROGRAMMA :

vanaf 10u : ontvangst in de Albertschool, Ooststraat 29
om 12u : Ontvangst op het stadhuis met receptie*
vanaf 13u30 : mogelijkheid tot nuttigen eigen picknick of bestelde broodjes in de Albertschool**
Drank kan verkregen worden of meegebracht worden
vanaf 14u30 : overzet met de boot naar de Oosteroever en begeleide wandeling
vanaf 17u30 : Feestelijke maaltijd in Restaurant Benny (30 euro)***
Degustatie: soepje van wulken en krabbenpoten
Langoustine staartje op een bedje van krulsalade, Licht pikant getomateerde saus en Paillasson van aardappelen
Pyreneeën lam met gepofte look, Taartje van aubergine en tomatencompote en Gratin dauphinois
In huis gemaakte biscuit taart met vers fruit
inclusief aperitief en koffie
EINDE maaltijd voorzien om 21u

* Inschrijven voor de ontvangst op het stadhuis is verplicht !
** Broodjes kunnen besteld worden aan 1,50 euro het stuk
*** Inschrijven voor het avondmaal moet gebeuren door 30 euro over te schrijven op de rekening van La Konko

INSCHRIJVEN EN BETALEN KAN TOT **26 FEBRUARI 2012**

Rekeningnummer La Konko : BE27 0014 7012 9673 - GEBABEBB
E-postadres : marc.cuffez@telenet.be
De Albertschool bevindt zich op wandelafstand van het station van Oostende
De treinen van 21u42 (Brussel - Welkenraedt), 21u50 (Antwerpen) en 22u13 (Kortrijk) kunnen genomen worden !

ESPERANTOGRUPO LA KONKO
EKZISTAS 25 JAROJN
FESTO SABATO LA 10A DE MARTO 2012

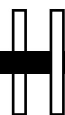
PROGRAMO :

ekde la 10a horo : akcepto en la Albertlernejo, Ooststraat 29
je la 12a horo : Akcepto en la urbodomo kun trinkaĵoj*
ekde la 13a30 ebleco uzi la piknikon aŭ menditaj sandviĉoj en la Albertlernejo**
Eblas trinki kunportitaj trinkaĵoj aŭ aĉeti ilin surloke
ekde la 14a30 : per pramo al la Orienta bordo de Oostende kun gvidata promeno
ekde la 17a30 : Festa manĝo en Restoracio Benny (30 eŭroj)***
Degustacio : supeto de bukcenoj kaj krabaj kruroj
Vosteto de langusto sur lito de krispa salato, pikanteta tomata saŭco kaj tapiŝeto de terpomoj
Pirenea ŝafido kun pufiga ajlo, torteto de melongeno kaj tomatokompoto kaj gratenaj terpomoj
Biskvita torto farita en la domo kun freŝaj fruktoj
Inkluzivas aperitivo kaj kafo
FINO de la manĝo antaŭvidita je la 21a horo

* Aliĝi por la akcepto en la urbodomo estas deviga !
** eblas mendi sandviĉojn po 1,50 eŭroj
*** aliĝi por la vespermanĝo eblas per pago 30 eŭrojn sur la konto de la Konko

ALIĜI KAJ PAGI EBLAS ĜIS LA **26A DE FEBRUARO 2012**

Konto de La Konko : BE27 0014 7012 9673 - GEBABEBB
Retadreso : marc.cuffez@telenet.be
La Albertlernejo estas promeno de 10 minutoj de la stacidomo de Oostende
Eblas uzi la trajnoj de 21a42 (Bruselo - Welkenraedt), 21a50 (Antverpeno) kaj 22a13 (Kortrijk)



Contactadressen in Vlaanderen

ANTWERPEN *Esperanto-Antwerpen*, p/a Frankrijklei 140, 2000 Antwerpen, tel.: 03 234 34 00, E-post: esperanto-antwerpen#esperanto.be
BRUGGE *Paco kaj justeco*, Heidi Goes, Assebroeklaan 2, 8310 Brugge, tel. (0)50 675178 , heidi.goes#gmail.com
BRUSSEL H. Falk, Eikenlaan 7, 1640 St.-Genesius-Rode, tel. 02 358 42 14, E-post: helene.falk#skynet.be
GENT *La Progreso* Katja Lödör, Peter Benoitlaan 117, 9050 Gentbrugge, tel.: 09 230 16 77, E-post: gent#esperanto.be
KALMTHOUT *La Erikejo*, Mireille Smet-Storms op 03 666 83 19 of via mireillestorms#hotmail.com
KORTRIJK *La Konkordo* P. Glorieux, Werkenstraat 56, 8610 Werken, tel.: 051 62 39 28. E-post: piet.glorieux#gmail.com, Jean-Pierre Allewaert, Tarwelaan 10, 8500 Kortrijk, tel.: 056 20 07 96, E-post: esperantokortrijk#hotmail.com
LEUVEN *Esperanto 3000* Roger Goris, Rue Ménadastraat 44, 1320 Hamme-Mille, tel.: 010 86 01 12. E-post: rogergoris#unitedtelecom.be.
LIMBURG *Limburgse Esperantovereniging* H. Schutters, Panhovenstraat 10, 3930 Peer, tel.: 011 63 55 92. E-post: henri.schutters#skynet.be.
LONDERZEEL Frederik Van den Brande, Hof ter Winkelen, Holle Eikstraat 25, 1840 Londerzeel. Tel.: 052 30 01 66, fax: 052 30 53 65. E-post: comite.jean.pain#skynet.be.
OOSTENDE *La Konko* Marc Cuffez, Elisabethlaan 295, 8400 Oostende, tel.: 0486 36 23 65 (gsm)
ROESELARE / TIELT zie KORTRIJK
TIENEN *La Hirundo* <http://www.lahirundo.be>
Info: Bert Boon, Merelhof 8, 3300 Tienen,Tel en fax: 016 / 81 52 46, e-post: post#lahirundo.be
TURNHOUT Maria Dom, e-post: de.groot-dom#telenet.be

Contactadressen in Nederland

http://www.esperanto-nederland.nl/ned/regionale-groepen.php

ALKMAAR Afdeling Alkmaar. Bert Klijn, Klipper 119, 1721 GW Broek op Langedijk, Tel 0226-314183, E-post: esperanto.alkmaar#gmail.com
ALMELO G.C.A.M. Dercks, Molenstraat 20, 7607 AL Almelo. Tel. 0546 819403, gcamdercks#home.nl
AMSTERDAM Ans Bakker-ten Hagen Kastelenstraat 231-2 NL-1082 EG Amsterdam Tel +31(0)206 421 853.
APELDOORN: Mevr. A. Schouten, Dintel 20, 733 MC Apeldoorn. Tel. 055 5332923.
BEVERWIJK *Stelrondo* R. Moerbeek, Zwaansmeerstraat 48, NL-1946 AE Beverwijk, tel.: (0254) 23 10 79.
DEN HAAG *Internationaal Esperanto-Instituut (IEI)* Riouwstraat 172, NL-2585 HW Den Haag, tel.: (070) 355 66 77.
DEN HELDER *Contact:* Vinus Lathouwers Kruiszwin 1205 NL-1188 LE Den Helder, Tel +31(0)223 643 781, lj.lathouwers#quicknet.nl
DEVENTER zie ALMELO.
EINDHOVEN R. Bossong, Floraplein 23, NL-5644 JS Eindhoven, tel.: (040) 211 41 62, ru.bossong#planet.nl
ENSCHEDE Corrie Kwantes, Marnixstraat 57, 2023 RB Haarlem, Tel 023-5276561.
GOUDA Alfonso Pijnacker Postbus 778 NL-2800 AT Gouda Tel +31(0)651 376 257, a.pijnacker#xs4all.nl
GRONINGEN *Esperantocentrum*, T.W.S. Mansholtstraat 25, NL-9728 MC Groningen, tel.: (050) 527 45 72.
HAARLEM-HEEMSTEDE *Komprenado faras pacon* C. Duivenvoorden-Kors, Kamerlingh Onnesstraat 40, NL-2014 EM Haarlem, tel.: (023) 524 57 13.
HEEMSKERK Joke Hoobroeckx Marquettelaan 33 NL-1964 JR Heemskerk Tel +31(0)254 232 155 E-mailadres: hbxd#freeler.nl
HELMOND Toine Gremmen, Nassaustraat 3, 5707 HL Helmond, tel.: (0492) 54 44 72, info#twangremmen.nl
LEIDSCHENDAM-VOORBURG: M.H. Erasmus-van Zadelhoff, Laan van Oostenburg 40, NL-2271 AP Voorburg, tel.: (070) 38635 29. E-post: marjet.erasmus#zonnet.nl
MIDDEN ZEELAND S.P. Smits, Deken Tomaslaan 32 NL-4453 AL 's-Heerenhoek Tel +31(0)113 351 456 E-mailadres: spsmits#hotmail.com
NIJMEGEN Klubo "Zamenhof" Jan Bemelmans Turkooisstraat 43 NL-6534 WD Nijmegen Tel +31(0)243 882 926
OOST-VELUWE Anneke Schouten-Buys Dintel 20 NL-7333 MC Apeldoorn E-mailadres: sampan#tiscali.nl
ROTTERDAM *Merkurio* P. Schuil, Park Vossendijk 331, 3192 XG Hoogvliet, tel.: (010) 416 14 49.
TANEF/*La Migranto* Aad Demmendaal-o/d Brouw, Boekenrode 11, NL-3085 JA Rotterdam.
UTRECHT E.O. Ed Borsboom Noordweg 34 NL-3704 GN Zeist E-mailadres: ed.borsboom#versatel.nl
VOORBURG: zie Esperantogroep LEIDSCHENDAM-VOORBURG
ZEEUWS-VLAANDEREN: Det Koning, van Speykstraat 19, 4535 BN Terneuzen, tel.: 0115 – 694 670, E-post: det#digitalplaygrounds.com

Andere nuttige adressen

Vlaamse Esperantobond / Flandra EsperantoLigo Frankrijklei, 140, B-2000 Antwerpen. Tel.: 03 234 34 00, Fax.: 03 233 54 33. Epost: info#fel.esperanto.be. Internet: www.esperanto.be
Vlaamse Esperanto Jongeren Vereniging / Flandra Esperanto Junulara Asocio p/a Frankrijklei 140, B2000 Antwerpen. Tel.: 03 234 34 00 Epost: fleja#esperanto.be.
ILEI-Belgio: Marc Cuffez, Elisabethlaan 295, 8400 Oostende, tel.: 0486 36 23 65, marc.cuffez#telenet.be
Esperanto Scoutsvereniging/Skolta EsperantoLigo (SEL) Stein Hautekees, Rue des Rèches 20, B-5530 Yvoir, post#sel-belgio.be Zie ook: www.sel-belgio.be
Association pour l'Esperanto, p/a Marcel Delforge, rue des Glacières 16, B6001 Charleroi (Marcinelle). Tel.: + fax: 071 43 14 13. Epost: mardelforge#brutele.be.
Belga Esperanto Fervojista Asocio (Spoorwegesperantisten), Lucien De Sutter, Frère Orbanstraat 210, 8400 Oostende. Tel:059 50 18 25.
Esperanto Nederland, secretaris, p/a Ineke Emmelkamp, Arubastraat 12, 9715 RW Groningen, T: 050-5718842, E: sekretario#esperanto-nederland.nl
Hoofdkantoor van de Esperanto WereldVereniging/Centra Oficejo de UEA Nieuwe Binnenweg 176, NL3015 BJ Rotterdam, tel.: 00 31 10 436 10 44. Epost: uea#inter.nl.net.

Bestuursleden van FEL

Voorzitter:	Marc Cuffez, Elisabethlaan 295, 8400 Oostende, tel.: 0486 36 23 65, marc.cuffez#telenet.be
Ondervoorz.:	Flory Witdoeckt, Wapenplein 17 - 8, 8400 Oostende, 059/70.29.14, flory2#witdoeckt.be
Penningm.:	Bart Demeyere, Albert Dyserynckstraat 28, 8200 Brugge bart.demeyere#esperanto.be
Secretaris:	Kimmie Spaapen, Karel Mestdaghplein 6, 2020 Antwerpen, sekretario#fel.esperanto.be
Bestuurslid:	Walter van den Kieboom, Wapenplein 17 - 8, 8400 Oostende, 059/70.29.14
Bestuurslid:	Helena Van der Steen, Turnhoutsebaan 459, 2140 Borgerhout, h.vdsteen#scarlet.be
Bestuurslid:	Yves Nevelsteen, Kortrijksesteenweg 285/4, 9800 Deinze, yves#ikso.net

ISSN-0772-540X afgiftekantoor Antwerpen X
Tweemaandelijks tijdschrift

Kiel Vaglumo

Willem Elsschot



Vaglumo

Willem Elsschot

Antaŭ 50 jaroj mortis Willem Elsschot, unu el la plej famaj flandraj verkistoj de la pasinta jarcento. Okaze de tiu jubileo, Flandra Esperanto-Ligo eldonis la verkon "Kiel Vaglumo" (Het dwaallicht) en traduko de Bert Boon.

"Kiel Vaglumo" estas aspekte maldika libro 56-paĝa, sed enhave ĝi estas novelo plurtavola ... La tavoloj sin kaŝas, ĝis la leganto atingas iun tavoloŝlosilon, kiun li nur per tre atenta legado malkovros.

Eldonjaro: 2010
Tradicia bindita versio: formato 135 x 205 mm, 56 paĝoj, ISBN: 978-90-77066-45-4;
prezo ĉe FEL: 10,00 EUR + afranko.

Flandra Esperanto-Ligo, Frankrijklei 140, Antwerpen, Belgio.
Rete: www.retbutiko.net - retbutiko#fel.esperanto.be